



Дом семейства Самуэля Магнуса, Гартенштрассе, 4
The house of the Samuel Magnus family, Gartenstraße 4

Калининградский областной историко-художественный музей

Калининград, ул. Клиническая, 21

Ежедневно с 10 до 18 часов

(касса – до 17 часов)

Понедельник – выходной день

Общество „Евреи в Восточной Пруссии“
(Зарегистрированное общество истории
и культуры)



The Kaliningrad
Regional Museum
of History and Art

21 Klinicheskaya Str., Kaliningrad

Opening hours: 10.00 – 18.00

(ticket window: 10.00 – 17.00)

Closed: Monday

“Juden in Ostpreussen” (Jews in East Prussia)
(Registered Association of History and Culture)



КАЛИНИНГРАДСКИЙ
ИСТОРИКО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ

www.westrussia.org

Телефон: +7 (4012) 994-900, +7 (911) 868-31-76



JEW IN EAST PRUSSIA – History and Culture Society
JUDEN IN OSTPREUSSEN יודים מזרח פרוסיה

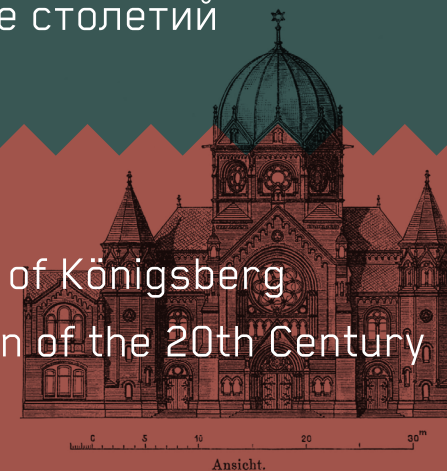
www.judeninostpreussen.de

www.facebook.com/Jewsineastprussia/

Евреи в Кёнигсберге на рубеже столетий



The Jews of Königsberg at the turn of the 20th Century



9 ноября – 10 декабря 2017

9th November – 10th December 2017

Фотографии и документы, которые представлены в этом каталоге и на выставке, были долгое время абсолютно недоступны, а то и забыты. Они хранились во многих местах: в красном чемодане на Лонг-Айленде (США), в заокеанском саквояже в каком-нибудь гараже Йоханнесбурга (Южная Африка), в планшете летчика в Рамат Гане (Израиль) и во многих других местах. Искать их, находить их, расшифровывать и систематизировать их – на это ушли многие годы. Они рассказывают о том времени и той жизни в Кёнигсберге, о которых не вспоминали много десятилетий. Эта эпоха и воспоминания о ней были полностью заслонены с 1933 года антисемитским законодательством Германского Рейха, преследованием и поражением в правах евреев и далее Холокостом.



The photos and documents in this catalogue and exhibit were for a long time totally lost from view, when not actually completely forgotten. They were buried from sight in many locations: in a red suitcase on Long Island, in a steamer trunk in a garage in Johannesburg (South Africa), in an airplane hand-bag in Ramat Gan, and in many other places. It took several years to find, decipher, and collect them. They tell us about a time period and life in Königsberg that have been lost to memory for several decades. This epoch and memories of it were totally eclipsed by the anti-Semitic legislation in the Third Reich after 1933, followed by the persecution and disenfranchisement of Jews as well as the Holocaust.

9.11.2017 | 16.00

Прогулка по выставке с куратором
профессором Рут Лейзеровиц



Walk through the exhibition with the curator
Prof. Ruth Leiserowitz

9.11.2017 | 17.00

Официальное открытие выставки / прием



Official Opening of the exhibition / Reception

11.11.2017 | 17.00

Презентация книги кёнигсбергской еврейской
поэтессы **Гертруд Маркс „Избранные стихи“**
в переводах Виктора Шапиро



Book Presentation: **Gertrud Marx “Selected poems”**.
The Jewish poetess from Königsberg in translations
by Victor Shapiro

10.12.2017 | 16.00

**Еврейская музыка в Кёнигсберге – Арно Надель
и еврейское музыкальное возрождение**

На рубеже 20-го века Кёнигсберг был важным центром еврейской музыки. Арно Надель (1878–1943), выдающийся музыкант и деятель еврейской культуры, провел здесь несколько лет, которые во многом определили его последующую деятельность.

Берлинский пианист и музыковед, профессор, зав. кафедрой истории еврейской музыки в Музыкальной академии им. Листа в Веймаре **Яша Немцов** написал более 30 компакт-дисков с первыми исполнениями произведений забытых еврейских композиторов.

Вход: Входной билет на музей



**Jewish Music in Königsberg – Arno Nadel
and the Jewish Musical Renaissance**

Königsberg was an important center of Jewish music at the turn of the 20th century. Arnold Nadel (1878–1943), an outstanding musician and an important figure of Jewish culture, spent a few years here, which were to determine largely his later activities.

Berlin pianist and musicologist, professor, head of the Department of the History of Jewish Music at the Musical Academy Liszt in Weimar **Jascha Nemtsov** recorded more than 30 CDs with the first performances of the works of forgotten Jewish composers.

Entry: Ticket of admission